



---

# BRIGHT SATURDAY

---

---

≡Hazzat







# Table of Contents

Praises.....	4
Psalm 151 (Coptic) .....	4
Psalm 151 (English) .....	6
Psalm 151 (Arabic) .....	7
Maren Ouonh.....	8
Maren Ouonh (on the Tune of Khen Oushot) .....	12
Khen Oushot .....	16
Esmou Epshoise .....	19
Arihoou Tshasf .....	20
Tenen .....	21
We Follow You (Tenoueh Ensok) .....	26
Matins.....	28
The Pauline Epistle (Ethve Tianastasees) .....	28
Apocalypse.....	30
The Hymn of Blessing (Ten Ouosht).....	30
Ere Piesmou .....	31
Responses for Ch 3 & 4 – He Who Has an Ear (Coptic) .....	32
Responses for Ch 3 & 4 – He Who Has an Ear (English) .....	32
Responses for Ch 7 – The Tribes (Coptic).....	33
Responses for Ch 7 – The Tribes (English).....	35
Responses for Ch 19 – Alleluia .....	36
Responses for Ch 21 – The Precious Stones (Coptic) .....	37
Responses for Ch 21 – The Precious Stones (English) .....	39
Liturgy.....	40
Aspasmos Adam (Coptic) .....	40
Aspasmos Adam (English) .....	42
Communion Hymn – My God My God (Panouti Panouti) .....	44





# Praises

## Psalm 151 (Coptic)

Δοξα ci ò θεος ημων.

Δλλλη... (...)^2

λ... λλογ... (...)^2

... λ... = ...

... = λ...

[... (...)^2 ...  
(...)^2]\_o

... Πι... ωογ... [... ]\_o

... φα... Πε... ννογ... [... ]\_o

... †... πε... = ...

... (λ...)^2 = ... λ... λ... λ...

... Δ... νο... = ... κ. πε... πι... κογ... = ... χι...

... `ν `δρηι... = δε... ννα... `cνη... ογ...

... ο... γ... οζ... `να... λλογ...

... δε... ν... πηι... = `ντε... πα... ιω...

... †... τ... να... ι... α... μ... ο... ν... ν... ι... `ε... c... ω... ογ... `ντε... πα... ιω...

... †... τ... Η... α... χ... α... γ... ο... α... . υ... ι... ο... `νογ... ο... ρ... σα... νο...

... †... ν... ο... γ... ο... γ... ο... να... τη... β... . α... γ... ε... ω... τ... πι... `νογ... ψ... α... λ... τη... ρ... ι... ο... ν... Δ... λ...





Ονοζ νι\_υ πε\_θνα\_ . `ωτα\_με\_ Πα\_ βο\_ .

\_\_=ιc `νθο\_ . = cι πε\_ `Πβο\_ .

\_\_=ιc `νθο\_ cι ωαcωτε\_υ . `ε\_ογ\_ο\_ν νι\_βε\_ .

\_\_=λν ε\_τω\_ω `ε`ρηι\_ . = ογ\_βγ\_ .

\_\_=λc `Ηθο\_ cι αcογω\_ ρπ . `υπε\_ cι\_α\_στ\_ε\_λο\_ .

\_\_=λc ονοζ αcο\_λτ `ε\_βο\_λ λ\_ θεν νι`ε\_ω\_ογ\_ `ντε\_ πα\_ιω\_ .

\_\_=λτ ονοζ αcθα\_ ρcτ θεν φνε\_ . ρ\_ `ντε\_ πε\_ cφω\_ ρc. Δλ̄.

Ηαcνη\_ογ\_ νανε\_γ\_ ο\_γο\_ ρ\_ ρα\_ ννι\_ ωτ\_ νε\_ .

\_\_=λογοζ `υπε\_ cι τ\_μα\_ τ\_ `νθη\_ τογ\_ `νχε\_ `Πβο\_ .

\_\_=ιc Δ\_ι\_ `ε\_βο\_λ `ε\_θρε\_ ν νι\_α\_ λλοφγ\_λο\_ .

\_\_=λc αcραζογ\_ι\_ `ερο\_ι λ\_ θεν νεcι\_ λωλο\_ν. Δλ̄.

Δνοκ\_ λ\_ε\_ αιθωκε\_ . υ\_ `ντε\_ cι cη\_ cι\_ .

\_\_=λ ε\_τχι\_ `ντο\_ τcι\_ α\_ι\_ω\_ λι\_ `ντε\_ cι\_α\_ φ\_ε\_ .

\_\_=λ Ο\_γο\_ ρ\_ α\_ι\_ω\_ λι\_ νογ\_ `βι\_ ωι\_ πι\_ .

\_\_=λ `εβολ\_θ\_ε\_ ν νε\_ νωη\_ ρι\_ `υπι\_ cρα\_ η\_ λ. Δλ̄.





## Psalm 151 (English)

I\_a\_m sma\_\_ . = ll a\_mo\_ng my\_bro\_the\_\_ .  
 rs . a\_nd a\_bo\_\_ . = y i\_n my\_fa\_the\_r's hou\_\_ .  
 se . l\_te\_nde\_\_ . = d my\_fa\_the\_r's shee\_\_ .  
 p . My\_ ha\_\_ . = nds ma\_ de a\_n o\_rga\_\_ .  
 n \ a\_nd my\_fi\_nge\_\_rs . tu\_ ned a\_psa\_ltery\_ : Alleluia  
 Alleluia Alleluia .

A\_nd who\_ sha\_\_ . = ll te\_ll my\_Lo\_\_ .  
 rd . He\_ i\_s . the\_ Lo\_ rd : He\_li\_ste\_\_ .  
 ns \ to\_e\_very\_o\_\_ . = ne tha\_t cri\_es u\_p to\_Hi\_\_ .  
 m . He\_ se\_\_ . = nt Hi\_s a\_nge\_\_ .  
 l \ a\_nd too\_k me\_ fro\_\_ . = m my\_ fa\_the\_r's shee\_\_ .  
 p \ a\_nd ano\_inte\_d me\_ . with His ano\_inti\_ng o\_il : Alleluia  
 Alleluia Alleluia .

My\_bro\_the\_\_ . = rs a\_re ha\_ndso\_me a\_nd grea\_\_ .  
 t \ bu\_t the Lo\_rd di\_d no\_\_ . = t ta\_ke plea\_su\_re i\_n the\_\_ .  
 m . l\_we\_nt o\_\_ut . to\_ mee\_t the\_Phi\_li\_sti\_\_ .  
 ne \ a\_nd he\_cu\_rsed me\_\_ . \_ wi\_th hi\_s i\_do\_ls . Alleluia  
 Alleluia Alleluia .

Bu\_t l\_drew\_\_ . = hi\_ s swo\_\_ .  
 rd . whi\_\_ch he\_ ha\_\_ .  
 d . a\_nd be\_he\_a\_\_ . = de\_ d hi\_\_ .  
 m A\_nd remo\_ved re\_proa\_\_ch . from the chi\_ldre\_n of  
 l\_srael . Alleluia Alleluia Alleluia .





## Psalm 151 (Arabic)

۞ أَنَا الصَّغِيرُ . رُفِي إِخْوَتِي .  
 ۞ وَالْحَدِيثُ . فِي بَيْتِ أَبِي .  
 ۞ كُنْتُ رَاعِيًا غَنَمِ أَبِي .  
 ۞ يَدَايَ . صَنَعَتَا الأُرْعَى .  
 ۞ ، وَأَصَابِعِي . أَلْفَتِ المِزْمَارَ ، الليلويا الليلويا الليلويا .

۞ مَن هُوَ الَّذِي . يُخْبِرُ سَيِّدِي .  
 ۞ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي يَسْتَجِيبُ .  
 ۞ لِجَمِيعِ الَّذِينَ يَصْرخُونَ إِلَيْهِ .  
 ۞ وَهُوَ أَرْسَلَ . لِمَلَاكِهِ .  
 ۞ وَرَفَعَنِي . مِنْ غَنَمِ أَبِي .  
 ۞ وَمَسَحَنِي . بِذَهَبٍ مَسَحَتِهِ ، الليلويا الليلويا الليلويا .

۞ إِخْوَتِي حَسَا . نُنُّ وَكِبَا .  
 ۞ رِ وَالرَّبُّ لَمْ . يُسَرِّ بِه .  
 ۞ م . خَرَجْتُ لِلِقَاءِ الفَلِسطِينِي .  
 ۞ فَالْعَدُوَّ نِي بِأوثَانِهِ ، الليلويا الليلويا الليلويا .

۞ فَاسْتَلَيْتُ . سَيْفَهُ .  
 ۞ الَّذِي كَانُ . بِيَدِهِ .  
 ۞ وَنَزَعْتُ رَمْلَهُ عَنْهُ .  
 ۞ وَنَزَعْتُ العَارَ . عَنِ بني إِسْرَائِيلَ ، الليلويا الليلويا الليلويا .





## Maren Ouonh

Ua\_ppe\_nov\_ωnθ\_ε\_Bo\_.

λ\_ . . . . . uPi\_ `xρι\_στο\_.

λ\_ . λ\_c Πε\_ nnov\_ = = †\_ νε\_ = = .

\_ = u pi\_ iε\_ . . . . . po\_ ψα\_ λτη\_.

== c Δα\_ vi\_ . . . . .

= Δ Πi\_ `pro\_ . . . . . φh\_ τη\_ c.

Xε\_ α\_ cθα\_ uio\_ ` . . . . . nni\_ φh\_ ov\_ . . . . .

= i\_ νε\_ . . . . . u nov\_ λr\_.

λ\_ . λ\_na\_ u\_ = = = c λ\_ = = = c.

zi\_ ce\_ n†\_ ` . . . . . u pi\_ ka\_.

== zi\_ `ε\_ `erhi\_ . . . . .

= zi\_ xe\_ . . . . . n ni\_ uω\_ ov\_.

Ha\_ i ni\_ y†\_ ` . . . . . uφω\_ cth\_ . . . . .

= p pi\_ . . . . . rh\_ ne\_.

λ\_ . λ\_u pi\_ io\_ = = = z λ\_ = = = c.

xa\_ c ε\_ `ε\_ . . . . . pov\_ ω\_.

== ini\_ ze\_ . . . . .

= n pi\_ `cte\_ . . . . . pe\_ `ω\_ ua\_.







Δ = ρι̇ = νι̇ = ῀. ≡ = νζα\_νθη = οτ\_ ≡. ≡ ≡.

≡ ε̇ = βο\_ . ≡ ≡ ≡ ≡ λ̇ ζε\_ν νε\_.

ζ. ζ\_ ρ̇α = ζω\_ = = = ρ\_ α\_ = = ≡ ρ\_ .

νι\_ ρι\_ ῀ = νκα\_ . ≡ ≡ ≡ ≡ νι\_ ῀ = ψψη\_.

≡ = ν\_ ψα\_ ῀ = ντοτ\_ ≡. ≡ ≡.

≡ = φι\_ . ≡ ≡ ≡ ≡ ρι\_ = ε̇ = βο\_ λ\_.

Δ = ρζω = οτ = ῀. ≡ = νοτ\_ υο\_ νζω = οτ\_ ≡. ≡ ≡.

≡ ζι = ζε\_ . ≡ ≡ ≡ ≡ ν = πζο\_.

ζ. ζ\_ υ̇ = πκα\_ = = = ζι\_ = = ≡.

ψα\_ ῀ = ντε = ρρω\_ . ≡ ≡ ≡ ≡ τ\_ ε̇ = πψω\_.

≡ ι̇ = ντε\_ ρτ̇ = ῀ ≡. ≡ ≡.

≡ = υπε\_ . ≡ ≡ ≡ ≡ ροτ = τα\_ ≡ ζ.

Δ = ρι̇ = νι̇ = ῀. ≡ = νοτ\_ υω = οτ\_ ≡. ≡ ≡.

≡ ε̇ = βο\_ . ≡ ≡ ≡ ≡ λ̇ ζε = ν οτ\_.

ζ. ζ\_ πε = τρα\_ = = = α\_ = = ≡.

\_ ρ̇ = τσο = ῀υπε\_ . ≡ ≡ ≡ ≡ ρλα = ο\_.

≡ = σ\_ ῀ν = ζρηι\_ ≡. ≡ ≡.

≡ = ζι\_ . ≡ ≡ ≡ ≡ πψα = ρε\_.





Δ = ϣθα = ωὶο = ἄ . . . . . ἠπι = ρω . . . . .

. . . . . ἠ . . . . . κἀ . . . . .

ζ . . . . . τα = πε = . . . . . ϣι = νι = . . . . .

. . . . . νε . . . . . ἠ τε . . . . . ϣι = κω . . . . .

. . . . . η = ἠρε . . . . .

. . . . . ϣ ἔ = σμον . . . . . ἔ = ρο . . . . . ϣ .

Ὡα . . . . . ρε = νθω . . . . .

. . . . . ε ἔ = ρο . . . . . ϣ τε . . . . . ν = βι . . . . .

ζ . . . . . ϣι = ἄ . . . . . ἠπε = ϣρα . . . . .

ζ . . . . . ἠ = η τε = . . . . . νορ = ω . . . . . νθ = νἀ . . . . .

. . . . . ϣ ἔ = βο . . . . .

. . . . . λ χε . . . . . πε . . . . . ϣνα . . . . . ἠ ὠο = π ὠα . . . . . ἔ . . . . . νε = ρ .

θι = τε = η νι = . . . . . ε . . . . . ϣη . . . . . ἠ τε . . . . . πι . . . . . ἠερο . . . . . ψα . . . . . λ . . . . . τη = . . . . . ε

λα . . . . . νι . . . . . λ .

. . . . . Πβο . . . . . ἠ ϣι = . . . . . ρμο . . . . . τ να = η . . . . . ἠπι . . . . . χω . . . . . ἔβο . . . . . λ . . . . . ἠ τε = . . . . .

νε . . . . . ννο . . . . . βι . . . . .





Θι= τε= Ν Νι\_ ≡ ≡ \_πρε\_сβι= à\_. `Ντε\_ † \_θεò\_το\_κο\_с εθογα= ≡. = Β Ηα\_ρι\_à\_.

` Πβο\_ιс à\_ρι\_ ≡ ≡ \_εμο\_т να≡ Ν. `υπι\_χω\_εβο\_λ `Ντε= ≡. = ΝΕ\_ΝΝΟ\_βι\_.

Θι= τε= Ν Νι\_ ≡ ≡ \_πρε\_сβι= à\_. `Ντε\_ `πχο\_ρο\_с τη\_ρη `Ντε\_ Νι\_α= ≡. = ζσε\_λο\_с.

= Πβο\_ιс à\_ρι\_ ≡ ≡ \_εμο\_т να≡ Ν. `υπι\_χω\_εβο\_λ `Ντε= ≡. = ΝΕ\_ΝΝΟ\_βι\_.

`Κ`сua γρωογ\_т à\_ ≡ ≡ \_λη\_θω≡ с. Νε\_υ Πεκιω\_т `Νà= ≡. = ζα\_θο\_с.

Νε= υ Πι\_ `πνε\_ ≡ ≡ \_γα\_ εθογα≡ Β. χε\_ à\_κι\_ à\_κω= ≡. = †\_ `υμο\_Ν.





## Maren Ouonh (on the Tune of Khen Oushot)

Ua\_ \_ \_ \_ \_ pe\_nov\_ω\_ \_ \_ \_ \_ = \_ \_ \_ \_ \_ ≡ N2 . é\_ bo\_ \_ \_ \_ \_ .

\_ \_ \_ \_ \_ λ ` \_ \_ \_ \_ \_ u . Πi\_ χρι\_ στο\_ c Πε\_ nnov\_ \_ \_ \_ \_ †\_ \_ \_ \_ \_ .

Ne\_ \_ \_ \_ \_ u πi\_ie\_πο\_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ ≡ ψλ\_ λth\_ \_ \_ \_ \_ .

\_ \_ \_ \_ \_ c λa\_ vi\_ \_ \_ \_ \_ \_ λ Πi\_ \_pro\_ φh\_ \_ \_ \_ th\_ \_ \_ \_ c .

Xe\_ \_ \_ \_ \_ λ qθα\_ ωiò\_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ ≡ nni\_φh\_ov\_ \_ \_ \_ \_ .

\_ \_ \_ \_ \_ i\_ ne\_ \_ \_ \_ \_ u nov\_ λv\_ na\_ \_ \_ \_ \_ ωi\_ \_ \_ \_ \_ c .

a\_ \_ \_ \_ \_ qzi\_ ce\_ n†\_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ ≡ u . πi\_ ka\_ \_ \_ \_ \_ .

\_ \_ \_ \_ \_ zi\_ \_ \_ \_ \_ `ε `zphi\_ zi\_ . xe\_ n ni\_ . ωω\_ ov\_ \_ \_ \_ \_ .

Ha\_ \_ \_ \_ \_ i ni\_ ω†\_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ ≡ u . φω\_ cth\_ \_ \_ \_ \_ .

\_ \_ \_ \_ \_ p πi\_ \_ \_ \_ \_ ρh\_ ne\_ u πi\_ \_ \_ \_ \_ io\_ \_ \_ \_ \_ z .

a\_ \_ \_ \_ \_ qxa\_ q ε\_ rē\_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ ≡ p . ov\_ ω\_ \_ \_ \_ \_ .

\_ \_ \_ \_ \_ ini\_ \_ \_ \_ \_ zε\_ n πi\_ \_cte\_ . pe\_ `ō\_ \_ \_ \_ \_ ωa\_ \_ \_ \_ \_ .





Δ = . . . . . ςι\_νι\_`νζα. . . . . ≡ Ν . ΘΗ = οτ. . . . .

. . . . . ε. . . . . βο = λ ζε = Ν . ΝΕ = ςλ. . . . . ζω. . . . . ρ .

Δ = . . . . . ςνι\_ςι\_`νζα. . . . . Νι. . . . . ψψΗ. . . . .

. . . . . Ν ψα. . . . . `ΝΤΟτ = φι. ρι = ε. . . . . βο = λ.

Δ = . . . . . ςζω\_οτ\_`νοτ\_ωο. . . . . ≡ Ν . ζω = οτ. . . . .

. . . . . ζι. . . . . ζε = Ν `πζο\_`ω`πκλ. . . . . ζι. . . . .

ψα = . . . . . `ΝΤΕ\_ςρω. . . . . τ ε. . . . . πψω. . . . .

. . . . . ι ` . . . . . ΝΤε = ςτ\_`ωπε = ςοτ. . . . . τλ = ζ.

Δ = . . . . . ςι\_νι\_`νοτ. . . . . ωω = οτ. . . . .

. . . . . ε. . . . . βο = λζε = Ν . οτ = πε. . . . . τρλ. . . . .

Δ = . . . . . ς ` τσο\_`ωπε. . . . . ς . λα = ο. . . . .

. . . . . ς ` . . . . . Ν `ζρΗι = ζι = πψα. . . . . ςε. . . . .





Δ = . . . . . ςθα\_ωιò\_ ` . . . = . . . = ≡ ω . πι\_ ρω\_ . . = .  
 \_ . = = ωι\_ . ≡ ≡ . = κα\_ τα\_ . πε= ςι\_ . = νι\_ . = .

νε\_ . . . . . = ω τε\_ . . = . . . = ≡ ς . ςι\_ κω\_ . . = .  
 \_ . = = ν ε\_ . ≡ ≡ . = θρε\_ ς ` ςωοϣ\_ = ` ε\_ . = ρο\_ = ς .

υα\_ . . . . . = ρε\_ νϷω\_ . . = . . . = ≡ ς . ` ε\_ ρο\_ . . = .  
 \_ . = = ς τε\_ . ≡ ≡ . \_ν\_βι\_ ςι\_ . = ωπε\_ . = ςρα\_ . = ν .

τε\_ . . . . . \_νοϣ\_ω\_νϷ\_ να\_ . . = . . . = ≡ ς . ` ε\_ βο\_ . . = .  
 \_ . = = λ χε\_ . ≡ ≡ . πε\_ ςνα\_ ι\_ωο\_ π . ωα\_ = ` ε\_ . = νε\_ = Ϸ .

Ϸι\_ τε\_ ν νι\_ = = \_ε\_ϣχη\_ . \_ντε\_ πι\_ερο\_ψα\_λτη\_ = . = ς  
 Δα\_νι\_λ .

` Πβο\_ις\_à\_ρι\_ = = ` Ϸωο\_τ\_να\_ = ν . ` ωπι\_χω\_ `εβο\_λ\_ `ντε\_ = . =  
 νε\_ννο\_βι\_ .





Θι= τε= Ν Νι\_ ≡ ≡ \_πρε\_сβι= à\_. `Ντε\_ †\_θεò\_το\_κο\_с εθογá= ≡.= Β Uα\_ρι\_à\_.

` Πβο\_ιс à\_ρι\_ ≡ ≡ `εμο\_т Νά≡ Ν. `υπι\_χω\_έβο\_λ `Ντε= ≡.= ΝΕ\_ΝΝΟ\_βι\_.

Θι= τε= Ν Νι\_ ≡ ≡ \_πρε\_сβι= à\_. `Ντε\_ `πχο\_ρο\_с τη\_ρϷ `Ντε\_ Νι\_ά= ≡.= ζσε\_λο\_с.

= Πβο\_ιс à\_ρι\_ ≡ ≡ `εμο\_т Νά≡ Ν. `υπι\_χω\_έβο\_λ `Ντε= ≡.= ΝΕ\_ΝΝΟ\_βι\_.

`Κ`сυα ιρωογ\_т à\_ ≡ ≡ λη\_θω≡ с. Νε\_υ Πεκιω\_т `Νά= ≡.= ζα\_θο\_с.

Νε= υ Πι\_ `πνε\_ ≡ ≡ \_γυά\_ εθογá≡ Β. χε\_ ά\_κι\_ ά\_κω= ≡.= †\_ `υμο\_Ν.





## Khen Oushot

Ηε = ... = ... = N ορ\_Ϸω = ... = ... = T. λ = ϷϷω = ... =  
 ... = T = ... = N. χε\_ πιμωορ = ... = NTE = ... = φιο = ... = μ .

Ο = ... = ... = το\_Ϸ\_φνορ = ... = ... = N. ε = τϷη = ... =  
 ... = κ λ = ... = ϷϷω\_πι\_ \_νορ\_μα = ... = μμο = ... = Ϸι = ... .

Ορ = ... = ... = κλ\_Ϸι\_ \_να = ... = ... = θ . ορ = ω = ... =  
 ... = ηϷ λ = ... = φρη = Ϸλ = ι Ϸι = ... = χω = ... = Ϸ .

ορ = ... = ... = μω\_ιτ\_ \_να = ... = ... = T. ci = ni = ... =  
 ... = λ = ... = Ϸμο = Ϸι = Ϸι = ... = ω = τϷ .

Ορ = ... = ... = μω\_ορ\_ ε\_Ϸβη = ... = ... = λ . ε = βο = ... =  
 ... = λ λ = ... = Ϸο = Ϸι = ε = ... = Ϸα = ... = τϷ\_

θε = ... = ... = \_N ορ\_Ϸω = ... = ... = β . \_N\_Ϸφη = ... =  
 ... = Ϸι = ... = μπα = Ϸα = λο = ... = Ϸο = N .







Φα. . . . . ρα. ὠ. . . . . νε. . . . . νε. . . . . ≡ ς. ζα. ρα. . . . .  
 . . . . .

. . . . . λ. . . . . ρω. . . . . ε. . . . . πε. . . . . χη. . . . . τ.

νε. . . . . . . . . . . νωη. ρι. . . . . ὠπι. . . . . ≡ ς. ρα. η. . . . .

. . . . . λ. α. . . . . ρε. ρχι. . . . . νιο. . . . . ρ. . . . . ὠ. . . . . φιο. . . . . ὠ.

ε. . . . . . . . . . . να. ςω. . . . . ≡ ς. ζα. χα. ω. ορ. . . . .

. . . . . πε. . . . . ≡ λ. . . . . νχε. ὤω. ῖχη. . . . . ς. πι. . . . . προ. . . . . φη. . . . . τη. . . . . ς.

ωα. . . . . . . . . . . ὠ. . . . . ντε. ς. βι. . . . . ≡ ς. . . . . τορ. . . . . ε. . . . . ζορ. . . . .

. . . . . ν. ςι. . . . . ≡ λ. . . . . πωα. ςε. . . . . ἵ. ςι. . . . . να. . . . .

ε. . . . . . . . . . . να. ςω. . . . . ≡ ς. . . . . ε. . . . . φνορ. . . . .

. . . . . †. . . . . ζε. . . . . ν. τα. . . . . ι. ζω. . . . . λι. . . . . ὠ. . . . . υβε. . . . . ρι. . . . .

χε. . . . . . . . . . . μα. ρε. . . . . ν. ζω. . . . . ≡ ς. . . . . ε. . . . . π. βο. . . . .

. . . . . ι. ς. . . . . χε. . . . . ≡ λ. . . . . ζε. . . . . ν. ορ. . . . . ὠ. . . . . ορ. . . . . ς. α. ρ. α. ς. . . . . βι. . . . . ὠ. . . . . ορ. . . . .





Θι= τε= Ν Νι= ≡ ≡ ε\_ρχη≡. `Ντε\_ υω\_`ρχη\_с Πια\_ρχη\_προ= ≡.=  
 φη\_τη\_с.

` Πβο\_с à\_ρι\_ ≡ ≡ `εμο\_т Να≡ Ν. `υπι\_χω\_ εβο\_λ `Ντε= ≡.=  
 Νε\_ΝΝο\_βι\_.

Θι= τε= Ν Νι= ≡ ≡ `πρε\_сβι= à\_. `Ντε\_ †\_θεò\_το\_κο\_с εθο`α=  
 ≡.= Β υα\_ρι\_à\_.

` Πβο\_с à\_ρι\_ ≡ ≡ `εμο\_т Να≡ Ν. `υπι\_χω\_ εβο\_λ `Ντε= ≡.=  
 Νε\_ΝΝο\_βι\_.

‡ε= νο`ω\_ωτ `υμο\_ ≡ ≡ κ`ω Πι `χρι\_στο≡ с νε\_υ Πεκιω\_т `Να=  
 ≡.= εα\_θο\_с.

Νε= υ Πι\_ `πνε\_ ≡ ≡ `ρυα\_ εθο`α≡ Β χε\_λ\_κι\_λ\_κω= ≡.=  
 †\_ `υμο\_Ν.





### Esmou Epshoise

`Cuoꝛ `e Πβο

~ ~ ~ ~ ~

= = = = =

= = = = =

= = = = =

= = = = =

~ ~ ~ ~ ~ Δ\_να = NI = α = c . Δ\_ζα = ρι = α = c . Υι = σα = η ζ = λ

ζω ~ ~ ~ ~ ~

è ~ ~ ~ ~ ~ πο ~ ~ ~ ~ ~

= = = = ~ ~ ~ ~ ~ ς à\_ρι\_ζοꝛ = ò = βα\_cq\_ γα\_NI = è ~ ~ ~ ~ ~ ΝΕ\_ρ

`Cuoꝛ `e Πβο

~ ~ ~ ~ ~

= = = = =

= = = = =

= = = = =

= = = = =

~ ~ ~ ~ ~ NH\_ε\_τε = ρε\_βε\_cœ = `u`Πβο = ic ` Φνοꝛ\_†\_ `Ντε

NE\_NIO\_†





### Arihoou Tshasf

à = pi - \ =

$$[(\text{---})^2 \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---}]^2$$

$$\text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} (\text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---})^2$$

$$\text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---}$$

$$\text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---}$$

$$[(\text{---})^2 \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---}]^2$$

z0 = r0 = -bλ . λ ccj = yλ . \ =

$$[(\text{---})^2 \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---}]^2$$

$$\text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} (\text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---})^2$$

$$\text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---}$$

$$\text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---}$$

$$[(\text{---})^2 \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---}]^2$$

NI - é = NE . . . . . \ =





# Tenen

Πε\_νε\_ = = . = = .

= = = . = = .

= = = . = = .

(\_ = .)^2 = N 0 = .

= θε\_ . = = . = = .

= = \_ . = = . = = .

\_ = = = N θγ\_ = = . = = .

= = \_ Cl\_ = λ\_ . \_ = N .

κε\_ = \_ = . = = . = = . = = .

= = = . = = . = = .

\_ τη\_ = N λο\_ σι\_ κη\_ = = = .

\_ = = . = = . = = . = = .

(\_ = \_)^2 = = = .

∠ = = = .

\_ = = = N λλ\_ = = . = = .

= = \_ τρι\_ = λ\_ . \_ = N .

∠ = \_ = . = = . = = . = = .

= = = . = = . = = .

\_ = Nλ\_ πε\_ υπω\_ υε\_ = = = .

\_ = = . = = . = = . = = .

(\_ = \_)^2 = = = .

∠ = = = .





\_\_\_ = N CE= λ= ϣTΩ\_\_ = = =.

= = CH= υε= = ρο\_\_ . \_\_ = N ω\_\_ .

λλ= \_ = \_ . = \_ . = \_ . = \_ . = \_ .

= \_ . = \_ . = \_ . = \_ .

\_\_\_ = \_\_ c: ` = προ\_ = = =.

\_ . = \_ . = \_ . = \_ . = \_ .

( λ λ. )<sup>2</sup> = = =.

λ= = = =.

\_\_\_ = = c ΔO= ζλ\_\_ = = =.

= = \_ . = cOϣ CΩTH= ρ ` = Ηυω\_\_ . = .

( = . = . = . = . = . )<sup>2</sup> ~ N: Δ\_\_ = = =.

λ λ λ. = = Nλ. . NI= λ\_\_ . = ~ c Δ\_\_ = = =.

λ λ λ. \_ = = = ζλ\_\_ .

= = . = = \_ . ρI= = λ\_\_ .

\_\_\_ = c κε\_ . υI= \_ = =.

= \_ . = \_ . = \_ . = \_ . = \_ .

= \_ . = \_ . = \_ . = \_ .

\_\_\_ = \_\_ cλ= H\_ = = =.

\_ . = \_ . = \_ . = \_ . = \_ .

( λ λ. )<sup>2</sup> = = =.

λ= = = = λ.





— Πρι\_ογ\_~. = ~ ~.

— = = . = ~ ~.

λ\_ . = . = . = ~ . = = = .

λ\_ . = . = . = ~ . = = = = λ\_ N πα\_ .

= = . = = . = = . = = = I .

θo\_n ` Nξε\_ uε\_ λι\_ = = = .

= = \_ = = \_ N . Nα\_ τογ\_ πε\_ .

ρο\_ = = = . = = = . = = = .

= = = . = = = C .

Δo\_ζα\_ ` u\_πα\_ τε\_τογ\_ = = = .

\_ = = . = = = . = = = .

( λ\_ λ\_ )<sup>2</sup> = = = .

λ\_ = = = .

\_ = cω\_ uα\_ το\_ . = = = .

= = \_ = = \_ c . λ\_ γε\_ λo\_ c .

γα\_ = = = . = = = . = = = .

= = = . = = = p .

ce\_ Nα\_ = ce\_ λce\_ λ\_ θε\_ = = = .

\_ = = . = = = . = = = .

( λ\_ λ\_ )<sup>2</sup> = = = .

λ\_ = = = .





Δε α ρτο κι θο . = = .

= = \_ = = \_ . \_ = N ` φ .

λι = \_ = . = \_ = . = = . \_ = = = .

= \_ = . = = . = = .

\_ = = \_ σα ρτη \_ = = = .

\_ = = . = . \_ = . \_ = = .

( λ λ . )<sup>2</sup> = = = .

λ = = = = .

\_ = = c ε λ ε = = . = = .

= = \_ = \_ ρε ω = N Η = ω ω \_ . = .

( = = . = = . = = . = )<sup>2</sup> ~ N: Δ \_ = = = .

λ λ λ . = = N Δ . N I = λ \_ . = ~ c Δ \_ = = = .

λ λ λ . \_ = = = ζ α \_ .

= = . = = \_ ρ I = = λ \_ .

\_ = c κ ε . U I = \_ = = .

= \_ = . = = . \_ = = = .

= \_ = . = = . = = .

\_ = = \_ c α = H \_ = = .

\_ = = . = . \_ = . \_ = = .

( λ λ . )<sup>2</sup> = = = .

λ = = = = λ .







€\_ ρζω\_~. \_ =. ~ ~.

\_ =. \_ =. ~ ~.

^\_ . =. =. =. ~. = c.

€\_ ρ`\_cμoρ\_ ` €\_ Φnoρ\_†\_ ` = NCH= = oρ\_ NI\_βε≡ N.





## We Follow You (Tenoueh Ensok)

Ἰε̅ . . . = N . ο̅ . ε̅ = ὁ̅ = ΝΚΩ̅ = . . . .

≡ Κ . Ἰε̅ = Ν Πε̅ . . = ἴ̅ . . = . . . . Ν .

ὉΗ = Τ ΤΗ̅ . . = . . ≡ ρε̅ . . Τε̅ = . . .

ἴ̅ = . . . Ν . ε̅ = ρε̅ . . . . .

—† = Ἰα̅ . . = . . = . . Τε̅ = ΚΩ̅ . .

Ο̅ . ὄ̅ . . = . . = ὁ̅ Τε̅ = ΝΚΩ̅ = . . . .

= † . . = ΝΚα̅ . . = ἴ̅ . . = . . . .

Πε̅ = ΚΩ̅ . . = . . ≡ = ΦΝο̅ = . . .

ἴ̅ = . . † = ὀ̅ = ὀ̅ . . . . .

—ρ† = ὀ̅ . . = . . = ΠΙ = ΝΑ̅ . . ≡ Ν .





Δ... λλα... α... ρι...

...ογ... ι... λ...

νε... μα... ΝΚα...

...τα... τε...

...κωε... τε... πι... κη... σ.

νε... κα... τα... πα... ωα...

...ι... ντε... λ...

πε... κνα... ι... πβο...

...ις... λ... ρι...

...βο... ηοι... νε... ρο... η.





## Matins

### The Pauline Epistle (Ethve Tianastasees)

Εἶθε ἴνα ἀνασταθῆτε ἐν κυρίῳ.

Ὅντινεῖς ἡμεῖς ἐμὴν ἐπιθυμίαν ἔχετε.

Ἐπειδὴ ἔχετε ἠκούσειεν ὅτι ἀπέπεσε ἀπὸ τοῦ κυρίου (ἢ ἐκ ἐμοῦ).<sup>3</sup>

Ἰδοὺ ἔρχομαι.

Ἰδοὺ ἐφάπαξ ἔρχεται ὁ κύριος ἡμεῖς

ἐκείνη ἡμέρα· ἐμὴν ἐπιθυμίαν ἔχετε.<sup>2</sup>

Ἐπειδὴ ἔχετε ἠκούσειεν ὅτι ἀπέπεσε ἀπὸ τοῦ κυρίου (ἢ ἐκ ἐμοῦ).<sup>4</sup> ✓

Ἰδοὺ ἔρχομαι· ἐμὴν ἐπιθυμίαν ἔχετε. Ἰδοὺ ἔρχομαι.

Ἰδοὺ ἐφάπαξ ἔρχεται ὁ κύριος ἡμεῖς

Παῦλος ἔβλεπε καὶ ἠντιόχεια ἐκ τῆς Ἰερουσαλῆμ ἐκείνη ἡμέρα· ἐμὴν ἐπιθυμίαν ἔχετε.

Ἐπειδὴ ἔχετε ἠκούσειεν ὅτι ἀπέπεσε ἀπὸ τοῦ κυρίου (ἢ ἐκ ἐμοῦ).<sup>4</sup> ✓

Ἰδοὺ ἔρχομαι· ἐμὴν ἐπιθυμίαν ἔχετε. Ἰδοὺ ἔρχομαι.

Ἰδοὺ ἔρχομαι.





... ..  
 ... ..  
 ... .. † ...

Ματορβε πικρη ρηπα εβολ θεη νορ  
 ρινα ητετενωπι . η νορ ω γε υ υβε ρι λ  
 ... ..  
 ... ..

Πιμοτ τα ρηωτε η ηω τρηνη ερσοπ .  
 χε λ ηη η εσε ωω πι





# Apocalypse

## The Hymn of Blessing (Ten Ouosht)

Ϛε\_νὸν\_ω\_ϡτ\_ =\_ μ\_ =\_ Φιω\_ .\_ =\_ τ\_ .\_ =\_ ντε\_ .\_ =\_ πι\_ .

ὸν\_ω\_ =\_ =\_ .\_ =\_ ινι\_ =\_ νε\_ \_μ\_ .\_ Πε\_ =\_ ϡωη\_ ρι\_ =\_ .

\_μμo\_no\_ .\_ =\_ =\_ .\_ /\_ =\_ .\_ =\_ =\_ =\_ =\_ .

σε\_ =\_ νη\_ .\_ =\_ =\_ .\_ =\_ =\_ =\_ =\_ =\_ ϡ\_ .

νε\_ =\_ =\_ .\_ =\_ =\_ μ\_ πι\_ \_πνε\_ ϣμα\_ =\_ .

\_μπα\_ρα\_ =\_ =\_ .\_ /\_ =\_ .\_ =\_ =\_ =\_ =\_ κ\_ .

λη\_ =\_ το\_ .\_ =\_ =\_ .\_ =\_ =\_ =\_ =\_ =\_ ν\_ .

†\_ =\_ =\_ .\_ =\_ =\_ \_τρι\_ =\_ λ\_ =\_ ϡ\_ .

\_νο\_μooν\_ =\_ =\_ .\_ /\_ =\_ .\_ =\_ =\_ =\_ =\_ .

ci\_ =\_ o\_ .\_ =\_ =\_ =\_ ϡ\_ .





### Ere Pismou

Ε ≈ πε

π

π

ΝΤΕ

π

λο

νε\_γα\_σσε\_λι\_στη\_λω

πα\_ρθε\_νω

ε\_ψε\_ι

π

ε\_ρηι\_ε\_χε\_ν

πα\_λα\_ο\_α\_χο\_τη\_ρον\_χε\_α\_μη

νε\_σε\_ω\_πι





## Responses for Ch 3 & 4 - He Who Has an Ear (Coptic)

ΦΗ\_ε\_τε\_οϣ\_ο\_ = N uλ = ψχ = uuo = ϣ .

ε\_ = cω = τε\_ u uλ\_ ρε\_ ϣω\_ τε = u .

χ ε οϣ πε\_ ετε\_ πι\_ πνε\_ ϣ uλ\_ χω = = uuo = .

= = = . = . = = = ϣ

\_ NNI = ε = κκλΗ = CI = λ = .

## Responses for Ch 3 & 4 - He Who Has an Ear (English)

He\_ who\_ ha\_s a\_n ea\_ r le\_ t hi\_ m hea\_ .

= = = . = . = = = r

what the Spirit sa\_ ys u\_ nto\_ the\_ chu\_ rche\_ s .







## Responses for Ch 7 – The Tribes (Coptic)

Ⲉ ⲃⲟ ⲗ ⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲣ ⲗⲏⲓ ⲛⲓⲟⲩ ⲗⲁⲁⲓ.

ⲙⲏ ⲧ̀ ⲛⲏⲁ ⲩ ⲛⲱⲟⲩ.

Ⲉ ⲃⲟ ⲗ ⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲣ ⲗⲏⲓ ⲛⲦⲟⲩ ⲃⲏⲛ ⲛ.

ⲙⲏ ⲧ̀ ⲛⲏⲁ ⲩ ⲛⲱⲟⲩ.

Ⲉ ⲃⲟ ⲗ ⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲣ ⲗⲏⲓ ⲛⲤⲁⲓ.

ⲛⲓⲟⲩ ⲗⲁⲁⲓ.

ⲙⲏ ⲧ̀ ⲛⲏⲁ ⲩ ⲛⲱⲟⲩ.

Ⲉ ⲃⲟ ⲗ ⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲣ ⲗⲏⲓ ⲛⲏⲁ ⲛⲥⲥⲏ ρ.

ⲙⲏ ⲧ̀ ⲛⲏⲁ ⲩ ⲛⲱⲟⲩ.

Ⲉ ⲃⲟ ⲗ ⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲣ ⲗⲏⲓ ⲛⲎⲉ ⲫⲟⲗ ⲗⲓ ⲙ.

ⲙⲏ ⲧ̀ ⲛⲏⲁ ⲩ ⲛⲱⲟⲩ.

Ⲉ ⲃⲟ ⲗ ⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲣ ⲗⲏⲓ ⲛⲏⲡⲁ ⲛⲁ ⲛⲁⲓ.

ⲛⲓⲟⲩ ⲗⲁⲁⲓ.

ⲙⲏ ⲧ̀ ⲛⲏⲁ ⲩ ⲛⲱⲟⲩ.





Ε\_Βο\_λ δ\_ε\_Ν τ\_φ\_γ\_λ\_ΗΙ\_ `ΝCγ\_ μ\_ε\_ ω\_≡ Ν .

ω\_Η\_ τ ` CΝα\_ γ ` Νψο\_≡ .

Ε\_Βο\_λ δ\_ε\_Ν τ\_φ\_γ\_λ\_ΗΙ\_ ` Νλ\_ε\_ ν\_ι\_≡ .

ω\_Η\_ τ ` CΝα\_ γ ` Νψο\_≡ .

Ε\_Βο\_λ δ\_ε\_Ν τ\_φ\_γ\_λ\_ΗΙ\_ ` ΝΙ\_ cα\_ χ\_α\_≡ .

= ≡ ≡ . ≡ . ≡ ≡ ≡ . ≡ ≡ ≡ ρ .

ω\_Η\_ τ ` CΝα\_ γ ` Νψο\_≡ .

Ε\_Βο\_λ δ\_ε\_Ν τ\_φ\_γ\_λ\_ΗΙ\_ ` ΝΖ\_α\_ Βο\_γ\_ λ\_ω\_≡ Ν .

ω\_Η\_ τ ` CΝα\_ γ ` Νψο\_≡ .

Ε\_Βο\_λ δ\_ε\_Ν τ\_φ\_γ\_λ\_ΗΙ\_ ` ΝΙ\_ω\_ CΗ\_≡ Φ .

ω\_Η\_ τ ` CΝα\_ γ ` Νψο\_≡ .

Ε\_Βο\_λ δ\_ε\_Ν τ\_φ\_γ\_λ\_ΗΙ\_ ` ΝΒ\_ε\_ ΝΙ\_α\_ ω\_ι\_≡ .

= ≡ ≡ . ≡ . ≡ ≡ ≡ Ν .

ω\_Η\_ τ ` CΝα\_ γ ` Νψο\_≡ .





## Responses for Ch 7 – The Tribes (English)

O = f the = tri = be o = f Ju = da = h .  
 twe = = = lve thou = sa = nd.

O = f the = tri = be o = f Re = u = be = n .  
 twe = = = lve thou = sa = nd.

O = f the = tri = = be o = f Ga = .  
 = = = . = = = . = = = d .  
 twe = = = lve thou = sa = nd.

O = f the = tri = be o = f A = she = r .  
 twe = = = lve thou = sa = nd.

O = f the = tri = be o = f Na = phta = li = .  
 twe = = = lve thou = sa = nd.

O = f the = tri = be o = f Ma = na = sse = .  
 = = = . = = = . = = = h .  
 twe = = = lve thou = sa = nd.

O = f the = tri = be o = f Si = meo = n .  
 twe = = = lve thou = sa = nd.

O = f the = tri = be o = f Le = vi = .  
 twe = = = lve thou = sa = nd.

O = f the = tri = be o = f l = ssa = cha = .  
 = = = . = = = . = = = r .  
 twe = = = lve thou = sa = nd.





O = f the = tri = be o = f Ze = bu = lu = n .  
 twe = = = lve thou = sa = nd.

O = f the = tri = be o = f Jo = se = ph .  
 twe = = = lve thou = sa = nd.

O = f the = tri = be o = f Be = nja = mi = .  
 = = = . = = = . = = = n .  
 twe = = = lve thou = sa = nd.

### Responses for Ch 19 - Alleluia

**℟** = λλH = . = = . = = = .

= = ( = . = . = = = . )<sup>2</sup> = λ = = = λor = . = ià =

**℟** = λλH = . = = . = = = .

= = ( = . = . = = = . )<sup>2</sup> = λ = = = λor = . = ià =

**℟** = λλH = . λor = . = ià = .





**Responses for Ch 21 - The Precious Stones (Coptic)**

Priest:

Δ<sub>NO</sub> K λ<sub>I</sub> = NΔ<sub>Υ</sub> È<sub>ΠΚΩ</sub> T<sub>ΠΟ</sub> = λ<sub>I</sub> = C .

ε<sub>CO</sub> = ϰ<sub>NNOY</sub> = B .

Ζ<sub>I</sub> ω<sub>NI</sub> = υυΖ<sub>I</sub> Ζ<sub>I</sub> = υα<sub>ρσα</sub> ρ<sub>I</sub> = TH = C .

ε<sub>ΘNE</sub> = CO = C .

Refrain:

È<sub>PE</sub> Π<sub>NCΩ</sub> TH<sub>ρ</sub> ð<sub>ε</sub> = N T<sub>ε</sub> = CWH = † = .

ε<sub>CT</sub> = Χ<sub>λO</sub> υ Ζ<sub>I</sub> TΔ<sub>IO</sub> NH<sub>ε</sub> Θ<sub>υε</sub> = I = υυO = † .

Reader:

†<sub>CE</sub> N†<sub>NZOY</sub> I<sub>T</sub> = NE<sub>OY</sub> IΔ<sub>CNI</sub> = C T<sub>ε</sub> = .

†<sub>υα</sub> Ζ<sub>CNOY</sub> †<sub>OY</sub> = CΔ<sub>NΦI</sub> = ρO = C T<sub>ε</sub> = .

† = υα = Ζ ωO = .

= = = . = = = = υωT

OY = ΧΔ = ρKH = Δω = N T<sub>ε</sub> = .





¶ μα ς `ϥτορ\_ ορ\_ `σα ς ρα\_ ελ ο\_ ς τε\_.

¶ μα ς `τι ορ\_ ορ\_ `κα ς ρλο\_ νι\_ ζ\_ τε\_.

¶ μα ς ς ς\_ ορ\_.

= = = . = . \_ \_ \_ . = = = .

ορ\_ ς ς ς ς\_ ρλο\_ ν ο\_ ν τε\_.

¶ μα ς ρα\_ ρϥι\_ ορ\_ `χρρ\_ ς ο\_ λι\_ θ ο\_ ς τε\_.

¶ μα ς `ϩ ρ ρ νι\_ ορ\_ βρ\_ ρι\_ λλο\_ ς τε\_.

¶ μα ς ς ` ψι\_.

= = = . = . \_ \_ \_ . = = = † .

ορ\_ το\_ πα\_ ς ι ο\_ ν τε\_.

¶ μα ς ρ ρ ρ †\_ ορ\_ ς ρ ς ς\_ κρ\_ νθι\_ ν ο\_ ν τε\_.

¶ μα ς ρ ς\_ τ ορ\_ ς ς\_ `χρρ\_ ς ο\_ παρ ς ς\_ ς ς\_ ς τε\_.

¶ μα ς ς ς\_ τ ς\_ ς ν ορ\_.

= = = . = . \_ \_ \_ . = = = † .

ορ\_ λ\_ ρ ς ς\_ ς ο\_ ς ς\_ ς τε\_.





## Responses for Ch 21 – The Precious Stones (English)

Priest:

I\_loo\_ked to\_ the\_ fou\_nda\_\_tio\_n o\_f the\_ ci\_ ty\_=  
 tha\_t wa\_s o\_ve\_rlai\_ d wi\_ th go\_=  
 pre\_ ciou\_ . . . s sto\_=  
 a\_ nd beau\_ ti\_ fu\_ l ge\_=  
 ms.

Refrain:

A\_\_nd ou\_r Sa\_vio\_\_r i\_ s i\_ n i\_ ts mi\_=  
 gi\_vi\_ng a\_ cro\_wn a\_nd ho\_no\_r to\_ tho\_se who\_ lo\_ ve Hi\_=  
 m.

Reader:

The\_\_ fi\_rst fou\_nda\_\_tio\_ n wa\_ s ja\_ spe\_=  
 the\_ se\_co\_nd, sa\_ pphi\_ re\_=  
 the\_ = = thi\_=  
 = = = . . . . . = = = rd .  
 a\_ cha\_ lce\_ do\_ ny\_=  
 =

The\_\_ fou\_rth, a\_ n e\_ me\_ ra\_=  
 the\_ fi\_ fth, sa\_ rdo\_ ny\_=  
 the\_ = = si\_=  
 = = = . . . . . = = = xth .  
 ca\_ = = me\_ lia\_ n;

the\_\_ se\_ ve\_\_ nth, chry\_ so\_ ly\_ te;  
 the\_ = ei\_ ghth, be\_ ry\_ l;  
 the\_ = = ni\_=  
 = = = . . . . . = = = nth .  
 a\_ = to\_ = pa\_ z;

the\_\_ te\_ nth, a\_ chry\_ so\_ pra\_ se;  
 the\_ e\_le\_ve\_nth, a\_ ja\_ ci\_ nth;  
 the\_ = = twe\_=  
 = = = . . . . . = = = lfth .  
 a\_ = n a\_ me\_ thy\_ st.





# Liturgy

## Aspasmos Adam (Coptic)

Xε δε Ν πε = = ΚΟΥ = Ω = ΙΝΙ = .  
 = = Πβο . = = IC . ε = Νε = Νλ = = ρ .  
 ε = ΟΥ = Ω = ΙΝΙ = = μα = ρε = ςι = = ΝΧε . = = Πε = ΚΝλ = I .  
 = ΝΝΗ = ε = = ΤCΩ = ΟΥ = . = Ν = ωωω ~ Κ .

Πι\_ΟΥ\_Ω = ΙΝΙ = ἵΤΑ = = = ΦωΗΙ = .  
 = = ΦΗ . = = = ε = Τε = = = .  
 = ρΟΥ = Ω = ΙΝΙ = = ε\_ρω = ωι = = . = = ΝΙ = Βε = Ν .  
 ε = ΘΝΗ = ΟΥ = = ε = ΠΙ = . = ΚΟ = Cωω ~ C .

Θι\_Νλ = ἵ ΝΤε\_ ΝΘω = = = C ἔ = ΡΟ = .  
 = = Κ Νε . = = = ω ΝΙ = Χε . = = = .  
 = = ΡΟΥ = Βι . = = ω Νε = ω ΝΙ = Cε . = = Ρλ = Φι = ω  
 λε\_Νω = ω ἔ = ΒΟ . = = λ ε = ΝΧω = . = = ωωω ~ C .







Χε\_λ`χορ\_α\_ /... = ... = ... = ... = β`χορ\_α\_.

... = β`χορ\_α\_ . ... = ... = Πβο\_с\_ πι\_πα\_ . ... = ...

= \_ΝΤΟ\_κρα\_ =τω\_ρ: `τφε\_νε\_υ` \_пка\_ \_γι\_ \_με\_ε\_ ε\_βο\_ λ.

δε\_н\_πε\_κω\_ογ\_νε\_υ\_πε\_ε\_ \_κτα\_ο\_ ~ .

Πε\_н\_†\_εο\_ε\_ε\_ρο\_κ\_ω\_`\_Γιο\_ = ... = ... = с\_θε\_ο\_ = .

... = с: ε\_ορε\_κα\_ρε\_ε\_ε\_π\_ων\_δ` \_υπε\_н\_πα\_τρ\_ . ... = ...

= = ια\_ ρχ\_ = нс: πα\_πα\_ λ\_ ββα\_ Πλ\_ωα\_ λρο\_с

πι\_λ\_ρχι\_ε\_ = ρε\_ε\_ γс\_ λ

υα\_ τα\_ χρο\_ ε\_γι\_ χε\_ н\_πε\_ε\_ ε\_ε\_ = ορο\_ нο\_ ~ с.

Πε\_ υ\_πε\_ε\_κε\_ε\_ψφн\_ = ... = \_ρ\_`\_нλι\_τογ\_ρзо\_ = .

... = с\_πε\_ниω\_ . = τ\_ε\_οογ\_λ\_ε\_ε\_ = β`\_нλι\_ . ... = ...

= \_κε\_ο\_ = с: λ\_ ββα\_ Λλ\_ε\_γι\_λ\_πι\_ε\_ . = πι\_ско\_πο\_ = с.

υα\_ τα\_ χρο\_ ε\_γι\_ χε\_ н\_πε\_ε\_ ε\_ε\_ = ορο\_ нο\_ ~ с.





## Aspasmos Adam (English)

Fo\_\_ = r by\_\_ = = = You = r li\_\_ .  
 = = ght Lo\_\_ = rd we\_\_ . = = sha = ll see\_\_ = = .  
 = = = li\_\_ = \_\_ ght . ma = y You = r . me = rcy\_\_ . = = co = me .  
 u = = nto = tho\_\_ = se who = . = kno = w yo ~ u .

O\_\_ = Tru = = = = e Li\_\_ .  
 = = = ght tha\_\_ . = = = t gi\_\_ = = .  
 = = = ves li\_\_ = \_\_ ght . To = e = very\_\_ . = ma = .  
 = n tha = t co = \_\_ mes i = nto = . = the = wo ~ rld .

Tha\_t we = ma = y pra = . = = = = ise You = .  
 = = = wi\_\_ . = = = th the = che\_\_ . = = .  
 = = ru = bi\_\_ . = = = m . a = nd the\_\_ = se\_\_ ra = phi = m .  
 pro = cla = imi = . = = ng a = = nd sa = yi ~ ng :





^ Ho\_ly\_ . . . ho\_ly\_ .  
 . . ho\_ly\_ . . O\_ Lo\_ rd, the\_ Pa\_ . .  
 . . nto\_ cra\_ = to\_ r hea\_ ve\_ n a\_ nd ea\_ . . rth a\_ re fu\_ ll  
 o\_ f You\_ r glo\_ ry\_ a\_ nd You\_ r ho\_ no\_ r.

^ We\_ a\_ sk You\_ O\_ So\_ n o\_ f Go\_ . . . d, to\_ kee\_ .  
 . . p the\_ li\_ . . fe o\_ f o\_ u\_ r pa\_ . .  
 . . tri\_ a\_ rch, Pa\_ pa\_ A\_ bba\_ Ta\_ wa\_ dro\_ . . s the\_  
 hi\_ gh prie\_ st.  
 Co\_ nfi\_ rm hi\_ m u\_ po\_ . . n hi\_ s thro\_ ne.

A\_ nd hi\_ s pa\_ rtne\_ r i\_ . . n the\_ li\_ tu\_ rgy\_ .  
 . . o\_ u\_ r ho\_ . . ly\_ . . ri\_ ghte\_ . .  
 . . ous fa\_ the\_ r A\_ bba\_ Da\_ = vi\_ . . d the\_ . . bi\_ sho\_ p.  
 Co\_ nfi\_ rm hi\_ m u\_ po\_ . . n hi\_ s thro\_ ne.





**Communion Hymn - My God My God (Panouti Panouti)**

Πα\_νοῦ= †\_ πα\_νοῦ\_†\_ . μα\_ `ρῶη\_κ ἐ\_ρο= ι . ε\_θε\_ οῦ\_α\_κχα= τ . `νω= κ .

∕ σε\_ . οῦ\_η\_οῦ\_ σα\_βο\_λ `υπα\_οῦ\_χα\_ι . `νε\_νι\_ . σα\_χι= . τη= ροῦ= .

∕ `νε= να\_ . ≡ ≡ ≡ . πα\_ρα\_πτω\_ - \ - \ . μα= . \_ = .

Οῦ\_ο\_ν\_νι\_βε\_ν\_ε\_θα\_τ ἐ\_ρο ∕ι\_α\_τε\_λκ\_ωα= ι . `νω= ι .

∕ α\_τσα\_χι\_θε\_ν\_νοῦ\_ `νσφοτοῦ\_α\_τκι\_υ\_`νοῦ\_ . ἀ= φε= .

Δ\_τχο\_ . σε\_ι\_σε\_α\_φνα\_στ\_α\_φε\_ρθε\_λπι\_ε\_ . `ε\_Πβο\_ιc μαρε= φ . να\_ρμε= φ .

μα\_ρε\_ε\_φτοῦ= χο\_φ . ι= σε\_α\_≡ ≡ φ . οῦ\_ - \ - \ . α= . \_ = . φφ .





Δ\_τκω\_†\_ε̇ρο\_⊥\_ν̇ξε\_οτ\_θο\_ζ̇. = νοτ̇. = ρο̇ = ρ.

∠ οτ\_στ\_να = τω\_ση\_ν̇ξα\_χβω\_ν. πε\_τα\_σ̇ α̇μονι\_ζ̇. = μμο̇ = ι.

∠ Δ\_τβω\_λκ = ντο\_τ\_νε\_μ\_ρα\_τ: α\_τω\_π\_ν̇να\_κα\_ζ̇ σ. τη =  
 ποτ̇.

∠ Ηθω\_οτ\_δε\_α\_τυε\_λχι̇α̇τοτ̇.

∠ μμο\_⊥\_ο\_το\_ζ̇ ρ. α = ρνα = τ̇ ε̇\_ρο̇ = ι.

∠ α\_τψω\_ϣ\_ν̇να\_ε̇βω\_σ̇ ε̇\_ε̇ρα\_τ\_ο\_το\_ε̇ τα\_ε̇βω\_σ̇.

α\_τβι\_ω\_ζ̇ π. ε̇ = ρο̇ = σ.

∠ Ηθο\_κ\_δε\_Πβ\_ο\_⊥\_μπε\_ν\_ε̇θρε\_. τα\_βο\_η̇\_θι = α̇. οτ\_ε\_⊥  
 σα\_βο̇ = λ. μμο̇ = ι.

∠ μα\_ε̇ = ε̇θη\_κ. ε̇ = τα = χι̇ ≅ ≅ = ν. ϣο\_πτ\_ε̇\_λ\_λ\_ρο̇. =  
 = κ.





Δ\_ρ\_β\_α\_στ\_βι\_χε\_ν\_ο\_υ\_πε\_τρα\_==.

ο\_ρο\_θ\_†\_νο\_υ\_θ\_η\_π\_πε\_α\_ϥ\_β\_ι\_ϥ\_ι\_ν\_τα\_α\_φ\_ε\_ε\_χε\_ν\_να\_χα\_==. \_χι\_==.

Π\_η\_ε\_τα\_ρ\_†\_ν\_η\_ι\_ν\_η\_α\_ν\_π\_ε\_τ\_θ\_ω\_λ\_ο\_υ\_ν\_η\_τ\_ψ\_ε\_β\_ι\_ω\_. \_ν\_η\_α\_ν\_π\_ε\_λ

θ\_.\_να\_==\_νε\_==\_ρ\_.

α\_ρ\_†\_==\_ψ\_θ\_ο\_υ\_ι\_τ\_δ\_α\_ρ\_ο\_ι\_χ\_ε\_να\_λ\_ι\_ι\_.\_= \_βο\_==. \_χι\_π\_ε\_==.

λ\_=\_ν\_α\_==\_†\_==. \_≠\_ \_≠\_ \_≠\_.\_μ\_ε\_==\_ν\_==\_ν\_==.\_θ\_υ\_η\_ι\_==. \_==\_ ==.

λ\_Δ\_ρ\_β\_ε\_==\_ρ\_β\_ω\_ρ\_τ\_ε\_β\_ο\_λ\_α\_ν\_ο\_κ\_π\_ι\_λ\_.\_μ\_ε\_==\_ν\_ρ\_ι\_==\_τ\_.

\_μ\_φ\_ρ\_η\_†\_ν\_ο\_υ\_ρ\_ε\_ϥ\_μ\_ω\_ο\_υ\_λ\_τ\_.\_ε\_==\_ϥ\_ο\_==. \_ρ\_ε\_==\_β\_.

λ\_ο\_ρο\_θ\_α\_ρ\_†\_ι\_ϥ\_τ\_ε\_τα\_σα\_ρ\_ζ\_:\_μ\_π\_ε\_ρ\_χ\_α\_τ\_ν\_σ\_ω\_κ\_Π\_β\_ο\_ι\_ϥ\_

πα\_λ\_.\_νο\_υ\_==\_†\_==.

\_μ\_π\_ε\_ρ\_ο\_υ\_ε\_ι\_σα\_β\_ο\_λ\_μ\_μ\_ο\_λ\_ι\_μα\_θ\_η\_κ\_.

λ\_ε\_τα\_β\_ο\_η\_θ\_ι\_α\_==\_Π\_β\_ο\_ι\_ϥ\_ν\_τ\_ε\_==

\_==\_τα\_.\_σ\_ω\_τ\_η\_ρ\_ι\_==\_ν\_==\_ν\_==.\_α\_==. \_==\_ ==.





Διότι ἡ φησὶ ἐθναὶ ῥῆκα ἐκ τῆς ἐκκλησίας. οὐροὶ

ναὶ ἐκ τῆς ἐκκλησίας.

Ὁ οὐροὶ φησὶ ἐθναὶ τῆς ἐκκλησίας οὐροὶ ἡ ἐκκλησία ἐκ τῆς ἐκκλησίας.

Ὁ οὐροὶ ἐκ τῆς ἐκκλησίας. ἡ ἐκκλησία ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας.

ἡ ἐκκλησία ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας.

ἡ ἐκκλησία ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας.

ἡ ἐκκλησία ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας.

ἡ ἐκκλησία ἐκ τῆς ἐκκλησίας.

ἡ ἐκκλησία ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας.

ἡ ἐκκλησία ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας.

ἡ ἐκκλησία ἐκ τῆς ἐκκλησίας.

ἡ ἐκκλησία ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας.

ἡ ἐκκλησία ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας.

ἡ ἐκκλησία ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας.

ἡ ἐκκλησία ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκ τῆς ἐκκλησίας.









Δ\_ΝΟ\_Κ Δε\_ α\_Ιε\_ΝΚΟ\_Τ Ο\_ Ζ\_ ρο\_ ς . λ\_≡ . Ιθω\_≡ ρπ .

Ι\_ο\_ρο\_ς α\_Ιτω\_ΝΤ\_ χε\_ `Πβο\_Ις\_ πε\_θνα\_ωο\_ Ζ\_ πτ . ε\_≡ ρο\_≡ ς .

Μη\_ φη\_ λετε\_ΝΚΟ\_Τ . α\_ λν\_ϛ\_νατω\_Νϕ\_ λ\_≡ Ν .

χε\_ `Νθο\_κ Δε\_ `Πβο\_ Ις . να\_Ι\_ΝΗΙ\_ ο\_ρο\_ Ζ\_ ς . μα\_ τοϛ\_≡ . ΝΟ\_≡  
 ςτ .

Ι\_ο\_ρο\_ς ει\_ε\_ϛ\_ Νω\_οϛ\_ `Ν\_τοϛ\_ωε\_βι\_ω\_ . `Ν\_θρη\_ θε\_Ν\_φα\_Ι  
 α\_Ιε\_μι\_ . χε\_ α\_ Ζ\_ κ . οϛ\_ λ\_≡ ωτ .

Οϛ\_ πε\_ . `πζη\_οϛ\_ . `οπα\_ Ζ\_ ≡ . ≡\_ ςνο\_≡ ς .

Ι\_ε\_ ≡ πχι\_ Ν\_ θρι\_ . ωε\_≡ ΝΗΙ\_≡ .

ε\_≡ . `Ζ\_θρη\_ ≡ . ε\_ `πτα\_ \_λ\_ \_λ\_ . κΟ\_ . ≡ .

`Μθο\_κ . Δε\_ πα\_νοϛ\_ϛ\_ α\_ϕε\_ΝΤ\_ε\_θρη\_ Ζ\_ . θε\_Ν\_ `φλα\_≡ . κκο\_≡ ς .

`Ντε\_ `πτα\_ λε\_πωρι\_α\_ νε\_μ\_ ε\_βο\_λ\_ . θε\_Ν\_ πο\_μι\_ `Ντε\_ ϛ\_ Ζ\_ . ςϛ\_≡  
 λη\_≡ .

ΔΠβο\_Ις . ςω\_≡ τε\_μ\_ . ο\_ρο\_ Ζ\_ ς λ\_≡ ϕνα\_≡ . Ι\_ΝΗΙ\_≡ .

Ι\_Δ\_κφω\_Νθ\_ `οπα\_ . νε\_≡ . ≡ . ≡\_ ςπι\_ . ς\_ρα\_ \_λ\_ \_λ\_ . ωι\_≡  
 ΝΗΙ\_≡ . ≡ .





Πο\_τε\_ρω\_ν\_α\_ϑ\_μ\_ο\_ζ\_`\_ν\_ρ\_α\_ϑ\_ι\_ο\_`\_ρ\_ο\_ζ\_π\_ε\_ν\_λ\_α\_ζ\_δ\_ε\_ν

ο\_τ\_θ\_ε\_λ\_η\_≡\_λ\_.

Πο\_τε\_ . ε\_≡\_ν\_ε\_χ\_ο\_ζ\_δ\_ε\_ν\_ν\_ι\_ε\_θ\_ν\_ο\_ζ\_ : χ\_ε\_α\_`\_Π\_β\_ο\_ι\_ζ\_τ\_α\_ϑ\_ε\_ι\_ρ\_ι\_

ν\_ε\_ω\_ω\_ο\_τ\_≡\_.

α\_Π\_β\_ο\_ι\_ζ\_τ\_α\_ϑ\_ε\_ζ\_ . ι\_≡\_ρ\_ι\_≡\_ . ν\_ε\_ω\_α\_≡\_ν\_ .

λ\_α\_ν\_ϑ\_ω\_π\_ι\_≡\_ε\_≡\_ν\_ο\_τ\_≡\_ν\_ο\_≡\_ϑ\_≡\_ω\_ω\_ο\_≡\_ν\_ .

λ\_Ϸ\_ο\_τ\_ω\_ο\_τ\_≡\_ω\_ο\_τ\_≡\_α\_Π\_β\_ο\_ι\_ζ\_ . ϑ\_α\_ε\_ν\_ε\_λ\_λ\_ζ\_ .

α\_ω\_η\_≡\_ . ≡\_ν\_ .







---

**2 0 1 3 - h a z z a t . c o m**

---